

## **CHAPTER V**

### **CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS**

In this chapter, the researcher discussed the conclusions and suggestions based on the finding of this research.

#### **5.1 Conclusions**

Based on the findings and discussions in chapter IV, the researcher concluded this research as follows:

- 1) In general, the ability of the fifth semester students in translating a poem from English into Indonesian was excellent or excellent. There were 20 students (77%) who could translate a poem from English into Indonesian.
- 2) The ability of the fifth semester students in translating a poem from English into Indonesian in making lexical equivalence was also excellent. It was proved by the fact that 19 students (73%) can translate a poem from English into Indonesian in making lexical equivalence.
- 3) The ability of the fifth semester students in translating a poem from English into Indonesian in making grammatical was excellent. It was proved by the fact that 24 students (92%) can translate a poem from English into Indonesian in making grammatical adjustment.

#### **5.2 Suggestions**

Based on the conclusions of this research, the researcher makes some suggestions to students, lecturers, and the future researcher. Students should maintain their ability in translation in terms of lexical equivalence and improve their

ability in terms of grammatical adjustment by practicing grammar-related translation exercises, and they should pay close attention to the grammatical rules based on the source and targeted language that they will be using in the translating process.

As for the lecturers, it might be helpful to do some translation exercise that also require for the students to explain the meaning of a poem. Other instrument can also be used while doing this exercise such as explaining the meaning of a passage or even a novel to help students uphold their skill in writing. This exercise could also be done by improving their vocabulary mastery so there will not be repeated words that the students used in their study and research in the future.

For the next researcher, the next study could be done by using a different instrument that also has some linguistics features just like poem has. Perhaps, if the instrument is also a poem, it might be helpful to choose a more or less advanced poem depending on the research sample's level. Also, it might be great to add another aspect of the poem's language features such as translating a figurative language or metaphors that come from a poem.

## REFERENCES

- Bassnett, Susan. (2002). *Translation Studies*. 3rd Ed. New York : Routledge Taylor And Francis Group.
- Bell, Roger Thomas. (1991). *Translation And Translating. Theory And Practice*. London : Longman.
- Brown, H., D., & Abeywickrama, P. (2010). *Language Assesment: Principle And Classroom Practices*. New York: Pearson Education.
- Choliludin. 2007. *The Technique Of Making Idiomatic Translation*. Jakarta: Visipro
- Duff. (2013). *Principles Of Translation*. Retrieved From Website : <https://www.englishindo.com/2011/06/Principle-Of-Translation-Prinsip.html>
- Dwi, Rizky Amalya, Umami Khaerati, S., Anugrawati, N., Sangkala, I., & Abdul, B. N. (2018). Errors In Indonesian To English Translation Text Made By Students Of Sma Negeri 13 Pangkep. In *Jurnal Keguruan Dan Ilmu Pendidikan (JKIP) FKIP Unismuh Makassar* (Vol. 5, Issue 1).
- Fadaee, E. (2011). Poetry In Translation: A Comparative Study Of Silverstein's Monolingual And Bilingual (English To Persian) Poems Elaheh Fadaee. *Journal Of English And Literature*, 2(3), 75–82.
- Gay, L. R., Mills, G. E., & Airasian, P (2012). *Educational Research Book: Competencies For Analysis And Applications* (10 Ed.). USA: Pearson Education

- Jumiaty, A. A. (2019). An Analysis Of The Translation Products From English Text Into Indonesian Language. *Klasikal: Journal Of Education, Language Teaching And Science*, 1(1), 48-54.
- Melyani, M., I., Tanjung, F., Ernati. (2014). An Analysis Of Third Year Students' Ability Intranslating English Narrative Text Into Indonesian At Bung Hatta University. *Jurnal Universitas Bung Hatta*, 2.
- Nababan Et Al (2012). Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan. Universitas Sebelas Maret, Surakarta.
- Newmark, Peter. (1981). *Approaches To Translation*. London: Pergamon Press.
- Puspani, I. A. M., & Indrawati, N. L. K. M. (2018). Translation Procedures In Translating English Poem Into Indonesian. *International Journal Of Applied Linguistics And English Literature*, 7(6).  
<https://doi.org/10.7575/Aiac.Ijalel.V.7n.6p.12>
- Putra, A., Tanjung, F., & Husna, L. (2015). An Analysis Of The Third Year Students'ability In Translating The Legend Story Of Malin Kundang From English Into Indonesian At English Department Of Bung Hatta University. *Jurnal Fakultas Keguruan Dan Ilmu Pendidikan*, 4(2).
- Refnita, L. (2018). *Educational Research: A Guide For Beginner*. Padang: LPPM Universitas Bung Hatta.
- Simanjuntak, M. (2017). Analysis On The Types And Translation Procedures Of English Metaphors Into Indonesian In" The Sky Is Falling". *Journal Of English Teaching*, 3(3), 188-200.

- Singh, V. (2011). Problems In Translating Poetry: Some Structural, Textural, And Cultural Issue. Retrieved December, 12, 2013.
- Syaifullah, S., Andriani, R., & Kasriyati, D. (2018). Analisis Figure Of Speech Dalam Terjemahan Puisi “My Mistress’ Eyes Are Nothing Like The Sun” Oleh Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Inggris Fakultas Keguruan Dan Ilmu Pendidikan Universitas Lancang Kuning. *Lectura : Jurnal Pendidikan*, 9(1). <https://doi.org/10.31849/Lectura.V9i1.954>
- Trisvianti, H. (2018). Students’ Translation Process In Translating Text At The Twelve Grade Of SMA N 1 Air Joman. Unpublished Thesis. Medan: State Islamic University Of North Sumatra
- Tisgam, K. H. (2014). Translating Poetry: Possibility Or Impossibility. *Journal Of College Of Education For Women*, 25(2), 511-524.
- Utomo, S., Tanjung, F., & Refnita, L. (2013). The Difficulties Of The Third Year English Department Students To Translate An Educational News Text From English Into Indonesian At Bung Hatta University. *Jurnal Fakultas Keguruan Dan Ilmu Pendidikan*, 2(5).
- Rosmaidar, R. (2012). Imagery In Langston Hughes’s Poetry. *Jurnal Ilmiah Bina Bahasa*, 5(2), 103-114.